

Pour / For

Citroën JUMPER / RELAY (230P) (1994>2002)

V. Comm. - Con pulsanti simili agli originali /
With switches similar to the original one / Con
teclas similares a los originales

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

Fiat Ducato (230_) (1994>2005)

V. Comm. - Chassis: ZFA 230] [Con pulsanti
simili agli originali / With switches similar to the
original one / Con teclas similares a los
originales

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

Peugeot BOXER (230_)

(1994>2005)

V. Comm. - Con pulsanti simili agli originali /
With switches similar to the original one / Con
teclas similares a los originales

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

Citroën JUMPER / RELAY (244)

(2002>2006)

V. Comm. - Con pulsanti Univel / With Univel
switches / Con teclas Univel

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

Fiat DUCATO (244_)

(2002>2006)

V. Comm. - Con pulsanti Univel / With Univel
switches / Con teclas Univel

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

Peugeot BOXER (244_) (2002>)

V. Comm. - Con pulsanti Univel / With Univel
switches / Con teclas Univel

LH 9221F2
RH 9222F0
LH 1322758080
RH 1322757080
LH 9221Q5
RH 9222Q3
LH 1341396080
RH 1341395080
LH 1313852080
RH 1313851080
LH 922189

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

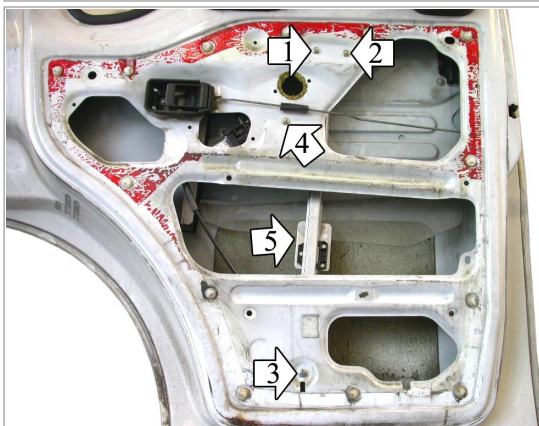
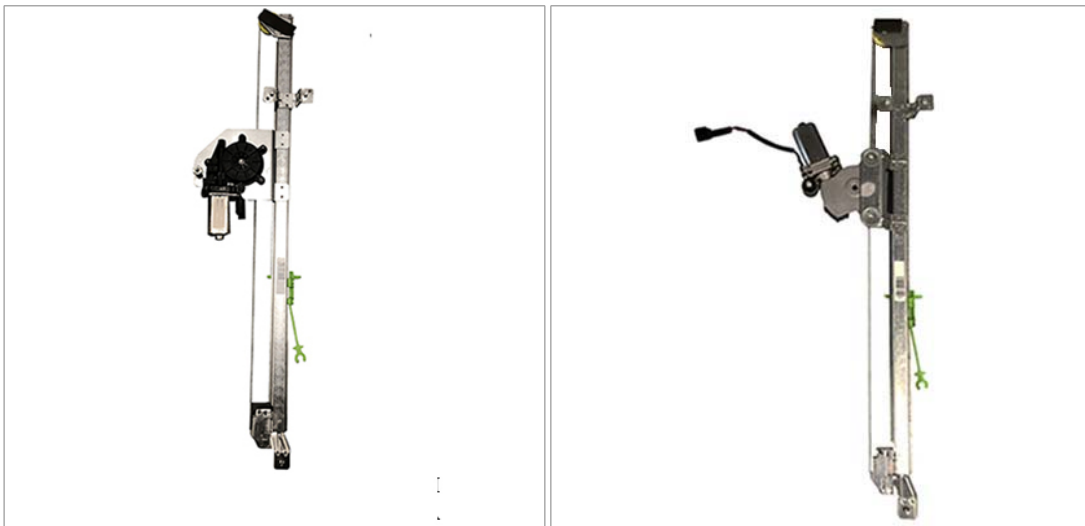
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim and window regulator.

B) Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions 1, 2, 3 and 4.

C) Insert the pin 5 into the hole in the glass and fix with the appropriate clip.

D) Wire as per wiring diagram. First of all, check and collate the correct rotation of the engine. In this case, the motor will be rotated in the opposite sense, invert the positive pole with the negative pole.

E) Check and correct window operation before re-fitting door trim.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le panneau de la porte et le leve-vitre.

B) Insérer le leve-vitre électrique et le fixer avec les vis 1, 2, 3 et 4.

C) Insérer le pivot 5 dans le trou de la vitre et fixer avec le clip special.

D) Effectuer les liaisons électriques. Tout d'abord, vérifiez et assemblez la rotation correcte du moteur. Dans ce cas, le moteur tournera dans le sens opposé, inverser le pôle positif avec le pôle négatif.

E) Vérifier le bon fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau de la porte.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus.

B) Setzen Sie die elektrischen Fensterheber in die Tür ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 1, 2, 3 und 4.

C) Setzen Sie den Bolzen 5 in die Bohrung im Fenster ein und befestigen Sie mit dem geeigneten Klipp.

D) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Überprüfen und sortieren Sie zunächst die korrekte Motordrehzahl. In diesem Fall wird der Motor in entgegengesetzter Richtung gedreht, den Pluspol mit dem Minuspol vertauschen.

E) Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta y el elevavinas.

B) Introducir el elevavinas eléctrico y sujetarlo con los tornillos 1, 2, 3 y 4.

C) Introducir el perno 5 en el hueco del vidrio y fijar con la propia grapa.

D) Efectuar las conexiones eléctricas. Antes de arreglar las conexiones eléctricas, verifique que el motor esté girando correctamente. Si el motor gira en la dirección opuesta, invierta el polo positivo con el polo negativo.

E) Verificar el funcionamiento del cristal antes de volver a montar el panel de la puerta.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

A) **ATENÇÃO: NÃO AÇIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta e a máquina de vidro.

B) Introduzir a máquina de vidro elétrico na porta e fixá-la com os parafusos nº 1, 2, 3 e 4.

C) Inserir o pino 5 no furo do vidro e fixar com a presilha específica.

D) Efetuar as ligações elétricas. A pressão principal nos coletores eletrônicos verificará a correção de rotação do motor. No caso do motor ruoti nel senso opposto, investirei o polo positivo com o polo negativo.

E) Verificar o funcionamento do vidro antes de montar o painel da porta.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer het deurpaneel en de raamheffer.

B) Breng de elektrische raamheffer in het portier aan en zet hem met de schroeven 1, 2, 3 en 4 vast.

C) Breng pin 5 in de opening van de ruit aan en zet hem met de hiervoor bestemde clip vast.

D) Maak de elektrische aansluitingen. Controleer voordat u de elektrische verbindingen bevestigt of de motor correct draait. Als de motor in de tegenovergestelde richting draait, draait u de positieve pool om met de negatieve pool.

E) Controleer de werking van het raam voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το πλαίσιο πόρτας και το γρύλο.

B) Τοποθετήστε τον ηλεκτρικό γρύλο στην πόρτα και στερεώστε το με τις βίδες «1», «2», «3» και «4».

C) Τοποθετήστε τον πείρο «5» στην οπή του τζαμιού και στερεώστε με το κατάλληλο κλιπ συγκράτησης.

D) Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Πριν από τη στερέωση των ηλεκτρικών συνδέσεων, ελέγξτε ότι ο κινητήρας περιστρέφεται σωστά. Αν ο κινητήρας περιστρέφεται προς την αντίθετη κατεύθυνση, αντιστρέψτε τον θετικό πόλο με τον αρνητικό πόλο.

E) Ελέγξτε τη λειτουργία του κρυστάλλου πριν επανατοποθετήσετε το πλαίσιο πόρτας.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera e l'alzacristalli.

B) Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera e fissarlo con le viti n° 1, 2, 3 e 4.

C) Inserire il perno 5 nel foro del vetro e fissare con l'apposita clip.

D) Effettuare i collegamenti elettrici. Prima di fissare i collegamenti elettrici verificare la corretta rotazione del motore. Nel caso in cui il motore ruoti nel senso opposto, invertire il polo positivo con il polo negativo.

E) Verificare il funzionamento del cristallo prima di rimontare il pannello-portiera.